



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 11 June 2004 — No. 87**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

57 Individual and Family Assistance Act.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 57, Individual and Family Assistance Act, the Committee on Social Affairs hold a general consultation and public hearings beginning on 5 October 2004;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 17 September 2004;

The Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

**11 June 2004**

---

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

58 An Act to abolish rents in the Îles-de-la-Madeleine.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual report of the Société immobilière du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 990-20040611)

---

Mr. Séguin, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Financial Markets Authority regarding insurance for the fiscal year ended 31 December 2003.

(Sessional Paper No. 991-20040611)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding financial services cooperatives for the fiscal year ended 31 December 2003.

(Sessional Paper No. 992-20040611)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding the distribution of financial products and services for the period of 1 January 2003 to 31 January 2004.

(Sessional Paper No. 993-20040611)

The annual report of the Commission des valeurs mobilières du Québec for the period of 1 April 2003 to 31 January 2004.

(Sessional Paper No. 994-20040611)

**11 June 2004**

---

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Conseil médical du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 995-20040611)

The Strategic Plan, 2004-2008, of the Institut national de la santé publique du Québec.

(Sessional Paper No. 996-20040611)

---

Mr. Dupuis, Minister of Justice, tabled the following:

The annual activity report 2003 of the Direction de l'indemnisation des victimes d'actes criminels, entitled "Un rayon d'espoir pour les victimes d'actes criminels et les sauveteurs".

(Sessional Paper No. 997-20040611)

The annual report of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 998-20040611)

---

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 999-20040611)

---

Mr. President tabled the following:

Parliamentary reform proposals, in the form of annotated Standing Orders.

(Sessional Paper No. 1000-20040611)

**Presenting Reports from Committees**

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard: on 4 February 2004, the Director of the Centre de conservation du Québec within the framework of the examination of her annual management report 2002-2003; on 3 March 2004, the Deputy Minister of Health and Social Services concerning mental health services; on 10 March 2004, the Deputy Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, concerning the document entitled "Étude bénéfico-coût de la Corporation Innovation-papier"; on 31 March 2004, the Deputy Minister of the Environment concerning the monitoring and management of water. The Committee also held deliberative meetings on 4 February, 3, 10, 24 and 31 March, and 26 May 2004. This report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 1001-20040611)

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, on 3, 4, 5, 10, 11 and 12 February 2004, held a general consultation, within the framework of an order of initiative, to examine the new issues surrounding the bio-food industry, from the farm to the table, particularly relating to GMOs, traceability and labelling to improve the level of food safety in Québec. The Committee also held deliberative meetings on 16 July, 1 and 2 October, 5 November, and 4 December 2003, and on 26 May, 1, 2, 3 and on 9 June 2004. This report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 1002-20040611)

---

Mr. Brodeur (Shefford), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 9 June 2004, held public hearings within the framework of special consultations concerning the report on the implementation of the *Act to amend the Transport Act (2000)* establishing the Forum des intervenants de l'industrie du camionnage général.

(Sessional Paper No. 1003-20040611)

11 June 2004

---

### Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the inclusion of the prescription drug PLAVIX in the public prescription drug insurance plan, and signed by 715 members of the Association féminine d'éducation et d'action sociale.

(Sessional Paper No. 1004-20040611)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. St-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the installation of traffic lights in the municipality of L'Assomption, and signed by 3 citizens of this municipality.

(Sessional Paper No. 1005-20040611)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Gaudet (Maskinongé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of health and social services at the Centre de santé de la MRC de Maskinongé, in Louiseville, and signed by 2203 citizens of the riding of Maskinongé and the surrounding regions.

(Sessional Paper No. 1006-20040611)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Thériault (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of preventive mission organizations such as the Maisons des jeunes, and signed by 1395 citizens of the riding of Masson.

(Sessional Paper No. 1007-20040611)

11 June 2004

---

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### Motions Without Notice

Mr. Mercier (Charlesbourg) moved a motion concerning the 20<sup>th</sup> anniversary of the Cirque du Soleil; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Maltais (Taschereau) moved a motion concerning the *1045, des Parlementaires* television programme; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions;
- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 40, An Act to amend the Code of Civil Procedure with respect to the time limit for inscription.

11 June 2004

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 50, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions as regards the status of justices of the peace.

The report was concurred in.

#### *Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved the passage of Bill 50, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions as regards the status of justices of the peace.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 50 was passed.

#### *Passage in Principle*

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 41, An Act to amend the Professional Code, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 41 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 41 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

**11 June 2004**

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 15 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 11.56 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 15 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*